

François Marc, SM (1949-1996), Marist priest, French province. Source : *Des Maristes parlent de Marie*, Paris, 1990, p. 95 – 98. Extraits d'une homélie, 15 août 1989. [For this compilation : Alois Greiler sm, November 2010.]

## François Marc SM : Une église mariale

*Je voudrais plaider pour une Eglise mariale.  
Non pas une Eglise qui multiplie les processions  
ou les bénédictions de statues géantes...  
Une Eglise qui « vit l'Évangile à la manière de Marie. »*

L'Eglise mariale suit Marie dans la montagne  
et part avec elle à la rencontre de la vie.  
Elle rend visite aux femmes et aux hommes  
et, au-delà des stérilités apparentes,  
Elle est à l'affût de ce qui naît,  
De ce qui est possible,  
de la vie qui palpite en eux.

L'Eglise mariale se réjouit et chante.  
Au lieu de se lamenter sur son sort  
et sur les malheurs du monde,  
elle s'émerveille de ce qui est beau  
sur la terre et dans le cœur des hommes.  
Et elle y voit l'œuvre de Dieu.

L'Eglise mariale sait qu'elle est  
l'objet d'un amour gratuit  
et que Dieu a des entrailles de mère.  
Elle l'a vu, Dieu, sur le pas de la porte,  
guetter l'improbable retour du fils ;  
elle l'a vu se jeter à son cou,  
passer à son doigt l'anneau de fête  
et organiser lui-même la fête des retrouvailles...  
Quand elle feuillette l'album de famille,  
elle voit Zachée sur son sycomore,  
Matthieu et les publicains,  
une femme adultère, une Samaritaine, des étrangers,  
des lépreux, des mendiants,  
un prisonnier de droit commun  
sur son poteau d'exécution.  
Alors, vous comprenez, l'Eglise mariale,  
elle ne désespère de personne.  
Elle « n'éteint pas la mèche qui fume encore. »  
Quand elle trouve quelqu'un sur le bord de la route,  
blessé par la vie,  
elle est saisie de compassion.  
Et avec une infinie douceur, elle soigne ses plaies.  
Elle est le port assuré et toujours ouvert,  
le refuge des pécheurs,  
« *mater misericordiae* », la mère de miséricorde.

L'Eglise mariale ne connaît pas les réponses  
avant que les questions ne soient posées.  
Son chemin n'est pas tracé d'avance.  
Elle connaît les doutes et les inquiétudes,  
la nuit et la solitude.  
C'est le prix de la confiance.  
Elle participe à la conversation  
et ne prétend pas tout savoir.  
Elle accepte de chercher.

L'Eglise mariale habite à Nazareth,  
dans le silence et la simplicité.  
Elle n'habite pas au château.  
Sa maison ressemble à toutes les autres.  
Elle sort de chez elle  
pour parler avec les autres habitants du village.  
Elle pleure et elle se réjouit avec eux.  
Mais jamais elle ne leur fait la leçon.  
Elle écoute, surtout.  
Elle fait son marché, elle va chercher l'eau au puits,  
Elle est invitée quand il y a un mariage.  
C'est là qu'elle rencontre les gens.  
Beaucoup aiment s'asseoir un moment  
dans sa maison.  
On y respire un bonheur.

L'Eglise mariale se tient au pied de la Croix.  
Elle ne se réfugie pas dans une forteresse  
ou dans une chapelle  
ou dans un silence prudent  
quand des hommes sont écrasés.  
Elle est exposée, dans ses actes  
comme dans ses paroles.  
Avec un humble courage,  
elle se tient aux côtés des plus petits.

L'Eglise mariale laisse entrer le vent de Pentecôte,  
Le vent qui pousse dehors  
et qui délie les langues.  
Et sur la place publique, elle prend la parole.  
Pas pour asséner une doctrine,  
pas pour grossir ses rangs.  
Elle dit que la promesse est tenue,  
que le combat est gagné,  
que le Dragon est terrassé à jamais.

Mais voici le grand secret  
qu'elle ne peut que murmurer :  
pour gagner la victoire.  
Dieu a déposé les armes.

C'est vrai, nous sommes dans l'intervalle,  
Dans le temps de l'histoire humaine.  
Et c'est une histoire douloureuse.

Pourtant, tous les soirs, à la fin des vêpres,  
l'Eglise chante le Magnificat.  
Car l'Eglise sait où sa joie demeure.  
Et voici :  
Dieu n'a pas trouvé inhabitable notre monde ;  
Il n'a pas trouvé inhabitables les plaies du monde,  
la violence du monde, la méchanceté du monde.  
C'est là qu'Il nous a rejoints.  
Et là, sur la croix, nous avons vu  
la « miséricorde »,  
le cœur ouvert de notre Dieu.

C'est là, au pied de la croix,  
qu'un peuple est né,  
un peuple marial.  
« Voyant sa mère,  
et près d'elle le disciple qu'il aimait,  
Jésus dit à sa mère : « Femme, voici ton fils. »  
Puis il dit au disciple : « Voici ta mère. »  
A partir de cette heure, le disciple la prit chez lui. »

Frères et sœurs, soyons de ce peuple.  
Prenons Marie chez nous.  
Entrons avec elle  
Dans l'« humble et déchirant bonheur »  
d'aimer  
et d'être aimés.  
Et l'Eglise sera dans ce monde,  
comme le disait Thérèse de Lisieux,  
« un cœur brillant d'amour ».

**François Marc SM**

## ***Für eine marianische Kirche***

Ich plädiere für eine marianische Kirche. Nicht für eine Kirche, die immer wieder Prozessionen anbietet oder große Statuen segnet... Vielmehr für eine Kirche, die das Evangelium lebt nach der Art Marias.

Eine marianische Kirche folgt Maria in die Berge. Sie geht mit ihr weg, um Leben zu finden. Sie sucht Männer und Frauen auf und ist, obwohl die Dinge steril zu sein scheinen, wach dafür, was entsteht, wach für die Möglichkeiten, für das Leben, das in den Dingen schlägt.

Eine marianische Kirche freut sich und singt anstatt nur zu klagen und der Welt ein "Wehe!" zuzurufen. Sie staunt über die Schönheit, die auf der Erde und im menschlichen Herzen ist und sie sieht, was Gott dort tut.

Eine marianische Kirche weiß, dass sie Gegenstand einer begnadeten Liebe ist und dass Gott das Herz einer Mutter hat. Sie hat Gott an den Eingangsstufen des Lebens gesehen, wie er Ausschau hält nach der Rückkehr des verlorenen Sohnes, wie er ihm den festlichen Ring an seinen Finger steckt und wie er ein Fest für den heimgekehrten Sohn bereitet. Wenn sie durch das Familienalbum blättert, sieht sie Zacharias, die samaritanische Frau, die öffentlich bekannte Sünderin, Fremde, Aussätzige, Bettler und einen allen bekannten Gefangenen am Platz seiner Hinrichtung. So siehst du, dass eine marianische Kirche über niemand verzweifelt. Wenn sie jemand vom Leben verwundet sieht, wird sie von Mitleid bewegt und versorgt mit grenzenloser Zärtlichkeit seine Wunden. Sie ist der sichere Hafen, der immer offen ist, die Zuflucht der Sünder, die Mutter der Barmherzigkeit.

Eine marianische Kirche weiß nicht die Antworten, bevor die Fragen gestellt sind. Ihr Weg ist nicht von vornherein klar. Sie kennt Zweifel und Unsicherheit, Nacht und Einsamkeit. Das ist der Preis des Vertrauens. Sie trägt ihren Teil zur Bekehrung bei, aber beansprucht nicht, alles zu wissen. Sie akzeptiert, dass sie suchen muss.

Eine marianische Kirche lebt in Stille und Einfachheit in Nazaret. Sie lebt nicht in einer Burg. Ihr Heim ist wie die anderen Heime. Sie geht aus, um mit den anderen Dorfbewohnern zu sprechen. Sie weint mit ihnen, sie freut sich mit ihnen, aber sie predigt ihnen niemals. Mehr als alles andere hört sie zu.

Eine marianische Kirche steht am Fuß des Kreuzes. Sie sucht nicht Zuflucht in einer Festung oder in einer Kapelle oder auch in einem klugen Schweigen, wenn die Menschen vom Leid getroffen sind. Sie ist verletzbar in ihrem Tun und in ihrem Reden. Mit einem bescheidenen Mut steht sie auf der Seite der unbedeutendsten Menschen.

Eine marianische Kirche lässt den Wind von Pfingsten zu, den Wind, der einen nötigt hinauszugehen. In der Öffentlichkeit verkündet sie Gottes gute Botschaft, hämmert aber nicht eine Doktrin ein. Die Verheißung ist erfüllt, der Kampf gewonnen, der Drachen besiegt. Das ist das große Geheimnis, das sie nur zuflüstern kann: um zu siegen, hat Gott seine Waffen niedergelegt. Es ist wahr, wir leben in einer Zwischenzeit, in der Zeit menschlicher Geschichte, einer leidvollen Geschichte.

Jeden Abend am Ende der Vesper singt die Kirche das Magnifikat. Denn die Kirche weiß, wo die Freude zu finden ist. Sieh, Gott hat unsere Welt, ihre Bedrohungen, ihre Gewalttaten und ihre Schwächen als nicht unbewohnbar empfunden. Genau dort hat er uns gefunden. Und dort am Kreuz haben wir seine Barmherzigkeit gefunden: das geöffnete Herz Gottes.

Dort am Fuß des Kreuzes wird ein Volk geboren, ein marianisches Volk. Jesus sagt dort zu seiner Mutter: "Siehe da, Deinen Sohn!" und zu seinem Jünger: "Siehe da, Deine Mutter!" Und der Jünger nahm sie bei sich auf.

Schwestern und Brüder. Lasst uns zu diesem Volk gehören. Lasst uns einen Platz für Maria in unserem Heim bereiten. Lasst uns in einer demütigen und herzlichen Freude zu einer Haltung des Liebens und Geliebtwerdens vorstoßen. Und die Kirche wird in den Worten der hl. Theresia von Lisieux "ein Herz überströmend von Liebe" sein.

## Uma Igreja Mariana

Eu gostaria de pedir por uma Igreja Mariana; não por uma igreja que multiplica procissões e benze enormes imagens... mas uma igreja que “vive a Boa Notícia segundo a maneira de Maria.”

A Igreja Mariana segue Maria indo para as montanhas, indo com ela para encontrar a vida; visita homens e mulheres, e apesar de uma aparente esterilidade, aguarda o que está para nascer, aguarda as possibilidades, a vida que pulsa dentro das coisas.

A Igreja Mariana canta e rejubila. Em vez de lamentar seu destino e os problemas do mundo, vive a maravilha de toda a beleza que existe no mundo e no coração humano, e percebe o que Deus está fazendo no meio de tudo isso.

A Igreja Mariana sabe que é objeto de um amor gratuito, e que Deus tem um coração de mãe. Ela viu Deus na soleira, olhando, à espera do improvável retorno de um filho. Também O viu correr e lançar-se ao seu pescoço, colocar um anel festivo no seu dedo, e ele mesmo organizar a festa de acolhida. Quando folheia o álbum de família, vê Zaqueu em seu sicómoro, a mulher flagrada em adultério, a mulher Samaritana, estrangeiros, leprosos, mendigos e um encarcerado comum no seu lugar de execução. Vê-se então, que a Igreja Mariana não abandona ninguém, e não “apaga a mecha fumegante”. Quando encontra alguém à beira da estrada machucado pela vida, é tomada pela compaixão, e com uma ternura infinita cuida de seus ferimentos. É um porto seguro que está sempre aberto, um refúgio para os pecadores, “*mater misericordiae*”, mãe da misericórdia.

A Igreja Mariana não sabe as respostas antes que as perguntas sejam feitas. Seu caminho não é traçado antecipadamente. Conhece a dúvida e a falta de tranqüilidade, a escuridão e a solidão. É este o preço da confiança. Toma seu lugar na conversa, mas não pretende saber tudo. Ela aceita que deve estar na busca.

A Igreja Mariana mora em Nazaré no silêncio e na simplicidade. Não mora num castelo. Seu lar é igual a todos os outros lares. Sai para conversar com os outros moradores. Solidária chora com eles, rejubila com eles, mas nunca prega para eles. Sobre tudo ela escuta.

Ela faz suas compras, vai buscar água no poço e é convidada quando tem um casamento. É nestes lugares que ela encontra o povo. Muitos gostam quando descansa um pouco nas suas casas; consideram uma benção.

A Igreja Mariana fica ao pé da Cruz. Não se refugia numa fortaleza ou capela ou num silêncio prudente quando o povo está sendo esmagado. É vulnerável em suas ações, como nas suas palavras. Com uma humilde coragem fica do lado dos mais insignificantes.

A Igreja Mariana deixa entrar o vento de Pentecostes, o vento que nos impulsiona a sair, que desata as línguas. Na praça pública, não para forçar sua doutrina, nem para aumentar o número de seus seguidores, proclama sua mensagem... a promessa foi cumprida, a luta foi vencida e o dragão foi esmagado para sempre. E este é o grande segredo que ela pode apenas murmurar: para ganhar a vitória Deus entregou suas armas. É verdade que estamos num tempo intermediário, o tempo da história humana. E esta história é uma história dolorida.

Mas mesmo assim, cada tarde no final das Vésperas a Igreja canta o Magnificat porque a Igreja sabe onde encontrar a sua alegria. E veja: Deus não achou nosso mundo e suas aflições, sua violência ou sua maldade, inabitável. É justamente lá que Ele nos encontra. E é lá na Cruz, que nós vimos a “misericórdia”, o coração aberto de Deus.

Lá, ao pé da Cruz um povo nasceu, um povo mariano. “Vendo sua mãe e, perto dela, o discípulo que amava, disse à sua mãe: “Mulher, eis o teu filho!” Depois disse ao discípulo: “Eis a tua mãe!” E a partir dessa hora, o discípulo a recebeu em sua casa.”

Irmãos e Irmãs vamos fazer parte deste povo. Vamos fazer um espaço para Maria em nossos lares. Vamos entrar com ela na “humilde e comovente felicidade” de amar e ser amados. E nas palavras de Santa Teresinha de Lisieux, a Igreja será em nosso mundo, “um coração resplendente de amor”.

## For a Marian Church

*François Marc, SM*

I would like to plead for a Marian Church; not for a church which multiplies processions and blesses huge statues... rather a Church which “lives the Gospel after the manner of Mary.”

**The Marian Church** follows Mary into the mountains, going off with her to encounter life; she visits men and women, and, though things may seem to be sterile, she is on the watch for what is coming to birth, for possibilities, for the life which beats in things.

**The Marian Church** rejoices and sings. Instead of bemoaning its fate and the world’s woes, she is in wonder at the beauty there is on the earth and in the human heart, as she sees what God is doing there.

**The Marian Church** knows she is the object of a gratuitous love, and that God has the heart of a mother. She has seen God on the doorstep, on the lookout for the improbable return of a son; she has seen him throw his arms around his neck, place the festal ring on his finger, and himself organize the home-coming feast. When she pages through the family album, she sees Zaccheus in his sycamore, the woman taken in adultery, the Samaritan woman, foreigners, the lepers, beggars and a common prisoner at his place of execution. So you see, the Marian Church despairs of no one, and does not quench the smoking flax. When she finds someone on the side of the road wounded by life, she is moved by compassion, and with infinite tenderness tends their wounds. She is the safe harbor, who is always open, the refuge of sinners, “mater misericordiae”, mother of mercy.

**The Marian Church** does not know the answers before the questions are posed. Her path is not traced out in advance. She knows doubt and unease, night and loneliness. That is the price of trust. She takes her part in the conversation, but makes no claim to know everything. She accepts that she must search.

**The Marian Church** lives in Nazareth in silence and simplicity. She does not live in a castle. Her home is like all the other homes. She goes out to chat with the other villagers. She weeps with them, she rejoices with them, but she never preaches to them. Above all she listens.

**The Marian Church** stands at the foot of the Cross. She does not take refuge in a fortress or in a chapel or in prudent silence when people are being crushed. She is vulnerable in her deeds as in her words. With a humble courage she stands alongside the most insignificant.

**The Marian Church** lets in the wind of Pentecost, the wind which impels one to go out, which unites tongues. In the public square, not for the sake of hammering doctrine, nor to swell her ranks, she proclaims her message: the

promise has been kept, the fight has been won and the Dragon crushed forever. And this is the great secret which she can only murmur: to win the victory God has laid down his arms. True, we are in an intermediate time, the time of human history. And that history is a painful one.

Yet every evening at the end of Vespers the Church sings the Magnificat. For the Church knows where her joy is to be found. And look: God has not found our world or its afflictions, its violence or its wickedness uninhabitable. It is there that He has met us. And there, on the Cross, we have seen the “mercy”, the open heart of God.

There at the foot of the Cross a people was born, a Marian people. Seeing his mother and near her the disciple whom he loved, Jesus said to his mother: ‘Woman, this is your son’. Then to the disciple he said: ‘This is your mother.’ From that moment, the disciple made a place for her in his home.

Brothers and sisters, let us belong to this people. Let us make a place for Mary in our home. Let us enter with her into the “humble and heart-rending happiness” of loving and being loved. And, in the words of Thérèse of Lisieux, the Church will be in this world “a heart resplendent with love”.

Translation taken from: Craig Larkin, *A Certain Way. An Exploration of Marist Spirituality*, Rome, 1995, p. 80-81.

## Marias kirke

François Marc, fransk maristpater

*Jeg vil gjerne legge inn et ord for en Marias kirke; ikke en kirke som holder flere og flere prosesjoner og velsigner gigantiske statuer... men en kirke som lever Evangeliet slik Maria gjorde det.*

*Marias kirke følger Maria opp i fjellene, går sammen med henne og møter livet; den besøker menn og kvinner, og selv om mye kan synes livløst, er den på utkikk etter det som kan bli, etter muligheter, etter det livet som pulserer.*

*Marias kirke gleder seg og synger. Istedenfor å klage over sin skjebne og verdens elendighet er den i undring over jorden og menneskehjertets skjønnhet, når den ser hva Gud utfører der.*

*Marias kirke vet at den er gjenstand for en kjærlighet gitt i frihet, og at Gud har en mors hjerte. Den har sett Gud på dørterskelen, ventende på det usannsynlige at en sønn skal vende tilbake. Den har sett at han kastet armene om halsen på ham, satte ringen på fingeren hans og at han selv forberedte velkomstfesten. Når den blir gjennom familiealbumet, ser den Sakkeus i morbærtreet, kvinnen som blir grepet i utroskap, den samaritanske kvinnen, utlendinger, spedalske, tiggere og en alminnelig fange på retterstedet. Så du skjønner at Marias kirke ikke fortviler over noen, og at den ikke slukker en rykende veke. Når den finner et menneske i veikanten som er såret av livet, blir den beveget av medlidenhet, og stiller sårene med ømhet. Den er den trygge havn som alltid er åpen, syndernes tilflukt, "mater misericordiae", barmhjertighetens mor.*

*Marias kirke kjenner ikke svarene før spørsmålene blir stillet. Dens sti er ikke fastlagt på forhånd. Den kjenner tvil og usikkerhet, nattemørke og ensomhet. Det er tillitens pris. Den tar del i samtalen, men gjør ikke krav på å vite alt. Den godtar at den må lete.*

*Marias kirke lever i Nasaret i stillhet og enkelhet. Den lever ikke i et slott. Dens hjem er som alle andre hjem. Den går ut og snakker med de andre landsbyboerne. Den gråter med dem og gleder seg med dem, men preker aldri til dem. Fremfor alt lytter den.*

*Marias kirke står ved foten av korset. Den søker ikke tilflukt i en festning eller i et kapell eller i en forsiktig taushet når mennesker blir knust. Den*

*er sårbar både i ord og gjerning. Med ydmykhet står den ved siden av den mest ubetydelige.*

*Marias kirke slipper inn pinsevinden, den vinden som tvinger en til å gå ut, som løsner tungene. I all offentlighet, ikke for å hamre inn læresetninger, heller ikke for å vokse i antall, bringer den sitt budskap: Løftet er holdt, kampen er vunnet og dragen er knust for alltid. Og dette er den hemmeligheten den bare kan hviske: For å vinne seier la Gud ned våpnene. Vi lever i en mellomtid, menneskenes historiske tid. Og den historien er smertefull.*

*Men hver aften, ved slutten av aftenbønnen, synger kirken Magnificat. For kirken vet hvor den finner sin glede. Og se: Gud har ikke funnet at vår verden eller dens plager, dens vold eller dens ondskap har gjort den ubeboelig. Det er der han har møtt oss. Og der, på korset, har vi sett barmhjertigheten, Guds åpne hjerte.*

*Ved korsets fot ble et folk født, Marias folk. Da Jesus så sin mor og ved siden av henne den disippel han hadde kjær, sa han til sin mor: "Kvinne, der er din sønn". Deretter sa han til disippelen: "Der er din mor". Fra den stund tok disippelen henne hjem til seg.*

*Brødre og søstre, la oss tilhøre dette folket. La oss gi plass for Maria i våre hjem. La oss gå sammen med henne inn i den "ydmyke og hjerteskjærende lykke" det er å elske og bli elsket. Og Kirken kommer til å bli "et hjerte som stråler av kjærlighet" (Thérèse av Lisieux).*

**François Marc SM**

## **Una Chiesa Mariale**

Vorrei presentare il volto di una chiesa mariale.  
Non di una chiesa che moltiplica le processioni  
o le benedizioni di statue giganti...  
una chiesa che «vive il Vangelo nello stile di maria».

La Chiesa mariale segue Maria verso la montagna  
e parte con Lei all'incontro con la vita.  
Rende visita alle donne e agli uomini  
e, al di là delle sterili apparenze,  
SI rende luogo dove si accoglie la vita,  
di ciò che è possibile,  
della vita che palpita in lorol

La Chiesa mariale gioisce e canta.  
Al posto di lamentarsi sulla propria  
sorte e sui mali del mondo,  
lei si meraviglia di ciò che è bello sulla  
terra e nel cuore degli uomini.  
Vede in questa realtà l'opera di Dio.

La Chiesa mariale sa di essere l'oggetto  
di un amore gratuito  
e che Dio ha un cuore di Madre.  
Ha visto Dio sulla soglia della porta,  
spiare l'improbabile ritorno del figlio ;  
l'ha visto gettarsi al suo collo,  
mettere al suo dito l'anello della festa,  
organizzare lui stesso la festa del ritorno.

Quando sfoglia l'album di famiglia,  
vede Zaccheo sul sicomoro,  
Matteo e i pubblicani,  
una donna adultera, una Samaritana, degli stranieri,  
dei lebbrosi, dei mendicanti,  
un prigioniero comune sul suo patibolo.

Allora capirete la Chiesa mariale  
che non dispera di nessuno.  
Lei non spegne il lucignolo fumigante.

Quando incontra qualcuno sulla strada,  
ferito dalla vita,  
Lei è piena di compassione.  
E con un'infinita dolcezza, asciuga le sue lacrime.  
Lei è la porta sicura e sempre aperta,  
il rifugio dei peccatori,  
*Mater Misericordiae*, la Madre di Misericordia.

La Chiesa mariale non conosce le risposte  
Prima che le domande vengano poste.  
Il suo cammino non è tracciato in anticipo.  
Lei conosce i dubbi e le inquietudini,  
la notte e la solitudine.  
E il prezzo della fiducia.  
Partecipa al dialogo e non pretende di sapere tutto.  
Ella accetta di cercare.

La Chiesa mariale abita a Nazareth,  
nel silenzio e nella semplicità.  
Lei non abita in un castello.  
La sua casa assomiglia a tutte le altre.

Esce di casa  
per parlare con gli altri abitanti del villaggio.  
Piange e gioisce con loro.  
Mai imparte loro la lezione.

Lei ascolta, soprattutto.  
Va al mercato, a prendere l'acqua al pozzo,  
è invitata quando c'è un matrimonio.  
È là che incontra la gente.  
Molti amano sedersi un momento nella sua casa.  
Si respira felicità.

La Chiesa mariale sta ai piedi della Croce.  
Essa non si rifugia in una fortezza,  
o in una cappella, o in un silenzio prudente  
quando gli uomini sono oppressi.  
Essa si fa vulnerabile nelle  
sue opere e nelle sue parole.  
Con coraggio umile, resta al fianco  
dei più insignificanti.

La Chiesa mariale lascia entrare  
il vento di Pentecoste,  
il vento che ci spinge ad andare avanti,  
che scioglie le nostre lingue e ci fa parlare.  
Nella pubblica piazza, essa proclama  
il suo messaggio,  
non per formulare una dottrina,  
nè per ingrossare le sue file.  
Essa proclama che la promessa è mantenuta,  
la battaglia vinta,  
il Dragone sconfitto per sempre.

E questo è il grande segreto  
che essa solo può esprimere:  
per ottenere la vittoria,  
Dio ha deposto le armi.

È vero, noi viviamo in un'epoca intermedia,  
l'epoca della storia umana.  
E questa storia è dolorosa.

Tutte le sere però la Chiesa canta,  
alla fine dei Vespri,  
il *Magnificat*.

Perché la Chiesa sa dove ritrova la sua gioia.  
Guardate:  
Dio non ha trovato il nostro mondo,  
le sue afflizioni, la sua violenza,  
la sua cattiveria inabitabili.

È proprio lì che Egli ci trova.  
È là sulla Croce, che noi abbiamo visto  
la "Misericordia",

il cuore aperto di Dio.  
È là ai piedi della Croce,  
che è nato un popolo,  
il popolo mariale.  
“Vedendo sua Madre, e vicino  
il discepolo che amava,  
Gesù disse a sua Madre: Donna, ecco tuo figlio.  
Poi al discepolo: Ecco, tua madre.  
Da quel momento il discepolo la prese in casa sua”.

Fratelli e sorelle, facciamo in modo  
di appartenere a questo popolo.  
Prendiamo Maria con noi.  
Entriamo con Lei  
“nella gioia umile e struggente”  
di amare e di essere amati.  
Allora la Chiesa sarà nel mondo,  
secondo le parole stesse di Teresa di Lisieux,  
“un cuore traboccante d’amore”.

## La Iglesia mariana

Querría abogar por una Iglesia mariana.  
No una Iglesia que multiplique las procesiones  
o las bendiciones de estatuas gigantes...  
Una Iglesia que “viva el Evangelio al estilo de María”.

La Iglesia mariana va con María a la montaña  
y con ella acude al encuentro de la vida.  
Visita a las mujeres y los hombres  
y, más que fijarse en las esterilidades aparentes,  
está atenta a lo que nace,  
a lo posible,  
a la vida que palpita en las personas.

La Iglesia mariana se regocija y canta.  
En vez de lamentarse de su suerte  
y de los males del mundo,  
se maravilla de toda la hermosura que hay en la tierra  
y en el corazón de los hombres.  
Ve en ello la obra de Dios.

La Iglesia mariana sabe que es objeto de amor gratuito,  
y que Dios tiene entrañas de madre...  
Ha visto a Dios en el umbral de la puerta,  
oteando a lo lejos el improbable retorno de su hijo;  
ha visto a Dios abrazar al hijo,  
poner en su dedo el anillo de fiesta  
y organizar personalmente la fiesta del reencuentro...

Al ojear al álbum de familia,  
ve a Zaqueo subido al sicomoro,  
a Mateo y a los publicanos,  
a la mujer adúltera, a la samaritana,  
a los extranjeros, los leprosos, los mendigos...  
al preso común en el patíbulo de ejecución.

Y entonces comprende que la Iglesia mariana  
no desconfía de nadie,  
y jamás apaga la mecha humeante.  
Cuando encuentra a alguien al borde del camino,  
machacado por la vida,  
con compasión entrañable y ternura infinita  
cura sus heridas.  
La Iglesia mariana es puerto seguro siempre abierto.  
refugio de pecadores,  
“*mater misericordiae*”, madre de misericordia.

La Iglesia mariana no conoce la respuesta  
antes de que le planteen la pregunta.  
No tiene trazado de antemano su camino.  
Conoce las dudas y las inquietudes,  
la noche y la soledad...  
Es el precio de la confianza.  
Participa en el diálogo  
y no pretende saberlo todo.  
Acepta tener que buscar.

La Iglesia mariana mora en Nazaret,  
en el silencio y la sencillez.  
No habita en un palacio.  
Su casa se parece a todas las demás.  
Sale de ella para hablar con los habitantes del pueblo.  
Llora y goza con ellos,  
pero nunca los reprende.  
La Iglesia mariana escucha:  
va al mercado a hacer la compra,  
a sacar agua del pozo,  
es invitada cuando se celebra una boda ...  
Y allí se encuentra con la gente  
A muchos les agrada pasar un momento en su casa.  
Se respira felicidad en ella.

La iglesia mariana está al pie de la cruz:  
Cuando los hombres son atropellados,  
no se refugia en un fortín,  
o en una capilla,  
o en un silencio prudente.  
La Iglesia mariana se arriesga siempre,  
en sus acciones y en sus palabras.  
Con entereza humilde,  
siempre se halla junto a los más desvalidos.

La Iglesia mariana deja que penetre el viento de  
Pentecostés,  
ese viento que impulsa a salir a la calle  
y da fuerza para hablar.  
Y predica en la plaza.  
No para formular una doctrina,  
ni para engrosar las filas de sus seguidores.  
Proclama que la promesa se ha cumplido,  
que se ganó el combate,  
que el Dragón fue vencido para siempre.  
Y he aquí el gran secreto  
que han de comenzar a divulgar:  
para alcanzar la victoria.  
Dios depuso las armas

Es verdad, nosotros vivimos en un momento intermedio,  
en el tiempo de la historia humana.  
Y es una historia dolorosa.

Sin embargo, todas las noches, al final de las Vísperas,  
la Iglesia canta el Magnificat.  
Porque la Iglesia sabe dónde está su alegría:  
Hela aquí:  
Dios no encontró inhabitable nuestro mundo.  
No encontró inhabitables las aflicciones del mundo,  
la violencias y la maldad del mundo.  
Y precisamente en todo ello se une a nosotros.  
Y de ese modo, en la cruz hemos visto  
la “misericordia”,  
el corazón abierto de Dios.

Es ahí, al pie de la cruz,  
donde ha nacido un pueblo,  
un pueblo mariano´

“Jesús, viendo a su madre y junta a ella  
al discípulo a quien amaba,  
dice a su madre: ‘Mujer, ahí tienes a tu hijo’.  
Luego dice al discípulo:  
‘Ahí tienes a tu madre’.  
Y desde aquella hora el discípulo la acogió en su casa”.

Hermanos y hermanas, pertenezcamos a ese pueblo.  
Acojamos a María en nuestra casa.  
Entremos con ella  
en la humilde y desgarrada dicha  
de amar y ser amados.  
Y, como decía Teresa de Lisieux,  
en ese mundo, la Iglesia será  
“un corazón ardiendo de amor”.

## Een kerk die leeft als Maria

### François Marc SM

Met hart en ziel geloof ik in een Mariale kerk.  
Geen kerk die zich inset voor grote processies  
en die gigantische beelden inzegt,  
maar een kerk die leeft zoals Maria.

Zoals Maria het bergland intrekt,  
vervult van het nieuwe leven in haar,  
zo trekt de Mariale kerk eropuit  
en deelt in dorre tijden  
met vrouwen en mannen  
het verlangen naar nieuw leven,  
nieuwe hartslag,  
naar het onmogelijke dat mogelijk wordt.

De Mariale kerk  
verheugt zich en zingt.  
Het kwaad in de wereld  
en het ongelukkig lot dat haar zelf treft  
verhinderen haar niet  
zich te verwonderen  
over al het mooie en goede in de wereld  
en in de harten van mensen.  
Da is, zo zegt ze, Gods werk.

God staat ook aan het begin van haar eigen leven.  
Ze weet hoe Hij als een moeder voor haar zorgt,  
en hoe Hij als een vader,  
wachtend op de thuiskomst van zijn kind,  
op de drempel staat.  
Bladerend door het fotoalbum van haar leven  
ziet ze dat het onwaarschijnlijke gebeuren kan.  
Foto's van de omhelzing, de feestring  
en het grote feest  
vertellen haar van oneindige barmhartigheid.

Verder bladerend  
ziet ze Zacheüs in zijn vijgenboom,  
Mattheüs en de tollenaars,  
een overspelige vrouw,  
een Samaritaanse,  
vreemdelingen, melaatsen en bedelaars,  
en een veroordeelde aan het schandhout.  
Zo ziet ze voor zich wie ze is:  
Een kerk die aan niemand wanhoopt,  
die vol medelijden zorgt  
voor ieder die, gewond door het leven,

aan de kant van de weg zit.  
Ze is een veilige haven,  
een toevlucht voor hen die een misstap begingen.  
Ze is "Mater misericordiae",  
moeder van barmhartigheid.  
De Mariale kerk  
geeft geen antwoord  
voor de vragen gesteld zijn.  
Ze gaat geen rechte, geplaveide weg.  
Ze kent twijfels, onrust,  
de nacht van niet-weten en eenzaamheid.  
Dat hoort bij hen die geloven.  
Ze gaat in gesprek zonder alles te weten  
Ze is bereid te delen  
in het zoekende geloven van mensen.

De Mariale kerk  
vindt haar thuis  
in het stille en eenvoudige Nazareth.  
Ze bewoont er geen kasteel,  
maar een huis als dat van anderen.  
Ze deelt het leven van alledag:  
Ze praat, ze huilt, ze lacht en viert feest.  
Ze doet de boodschappen  
en haalt water bij de put.  
Wanneer er iets te doen is in het dorp,  
een bruiloft bijvoorbeeld, is ze er.  
Dan luistert ze naar de verhalen van mensen.  
Maar ze leest hen nooit de les.  
Velen lopen graag even binnen.  
"Er is een goede sfeer", zeggen ze.

De Mariale kerk  
staat ook aan de voet van het kruis.  
Ze vlucht dan niet weg achter stevige muren  
of in een lieflijke kapel.  
Ze vlucht evenmin in een vroom zwijgen  
wanneer ze ziet dat mensen verpletterd worden.  
Kwetsbaar en moedig  
kiest ze in woorden en daden  
steeds weer de kant van de zwaksten.

In de Mariale kerk  
Waait de Pinstervind,  
De wind die ramen en deuren opent  
en tongen losmaakt.  
Eenmaal buiten nemen ze het woord,  
niet om de leer te verkondigen  
of om zieltjes te winnen.  
Ze vertelt dat de belofte in vervulling gaat

nu de strijd gestreden is  
en de boze draak verslagen.  
Over het hoe en wat daarvan  
kan ze alleen maar fluisteren:  
“God ontwapent”.

Aan het einde van de vespers  
zingt de kerk dagelijks het Magnificat.  
Ze verheugt zich, want  
God heeft deze wereld  
met zijn pijnlijke geschiedenis  
vol kwaad en geweld  
niet onbewoonbaar verklaard.  
Juist daar is Hij ons tegemoet gekomen.  
Aan het kruis  
zien we het warme hart dat hij mensen toedraagt.

Aan de voet van het kruis  
is een nieuwe familie geboren,  
de Mariale familie:  
“Toen Hij zijn moeder zag  
en naast haar de leerling die Hij liefhad,  
zei Jezus tot zijn moeder:  
‘Vrouw, ziedaar uw zoon’.  
En tot de leerling:  
‘Ziedaar uw moeder’.  
En van dat ogenblik af  
nam de leerling haar bij zich in huis.”

Zusters en broeders,  
neem deze uitnodiging ter harte  
en heet Maria welkom bij ons thuis.  
Ga met haar uw weg.  
U zult het geluk kennen  
te beminnen en bemind te worden.